



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БАЛАК • МААМАР 2

ביאור על פסוק מי מנה כו'

Объяснение стиха «Кто
исчислил [прах Якова]»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/balak/2/

1 ביאור על פסוק מי מנה כו'. הנה שרש הענין המבואר לעיל בפ"י ומספר את רובע ישראל

Объяснение стиха «Кто исчислил...» и т. д. Итак, корень вопроса, разъясненного выше при толковании слов «и число четвертой части Израиля»,

שהוא ע"ד והיה מספר בני"י [בני ישראל] כחול הים אשר לא ימד ולא יספר. והענין שאף שהוא בגדר בחי' מספר עכ"ז [עם כל זה] הוא אין מספר.

заключается в том, что это подобно сказанному: «И будет число сынов Израиля как песок морской, который нельзя ни измерить, ни исчислить». Суть же в том, что, хотя это и относится к категории числа, тем не менее оно неисчислимо.

2 וזהו כחול הים שהחול הוא חלקים דקים שכל חלק הוא פרטי בפ"ע [בפני עצמו] ולכך הוא בגדר מספר שיכולים להתחיל ולספור כל חלק בפ"ע [בפני עצמו] ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא בלי מספר שלא יספר מרוב.

И это [смысл слов] «как песок морской»: песок состоит из мелких частиц, каждая из которых представляет собой отдельную частицу; поэтому он относится к категории исчисляемого, ведь можно начать считать каждую частицу по отдельности. И тем не менее он неисчислим, ибо «не сосчитать его из-за множества».

משא"כ עפר שהוא גוש אחד ממש אין שי"ך בו לשון מספר כלל כמו בחול.

Не так обстоит дело с пылью: она представляет собой единый сплошной ком; понятие числа к ней вовсе неприменимо, в отличие от песка.

3 וכן למעלה יש בחי' חול הים אשר הוא בגדר מספר ושמ"מ אין לו מספר ממש ויש עוד בחי' שלמעלה מגדר מספר וכמשי"ת [וכמו שיתבאר]. דהנה בים שעשה שלמה כתיב עומד על י"ב בקר כו' והים עליהם מלמעלה.

И Наверху есть уровень «песка морского», который относится к категории исчислимого, но при этом в действительности не имеет числа; есть и еще один уровень, находящийся выше категории исчислимого, как будет объяснено. Ибо о Море, которое сделал Шломо, написано: «Оно стояло на двенадцати быках» и далее: «а Море было над ними, сверху».

4 ופיי שהים הוא בחי' מלי' דאצי' והי"ב בקר הם ד' מחנות שכינה ג' פונים צפונה הוא בחי' מחנה גבריאל.

И смысл таков: Море — это уровень Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации), а двенадцать быков — это четыре стана Шхины (Б-жественного присутствия): «три обращены к северу» — это стан Гавриэля,

וג' פונים נגבה הוא בחי' מחנה מיכאל. ולכך הים עומד עליהם מלמעלה שמדת מלכות הוא מדת ההתנשאות וההגבהה שמתנשא למלך כו'.

а «три обращены к югу» — это стан Михаэля. Поэтому Море стоит над ними, сверху, ибо свойство Малхут — возвышение и вознесение: она возвышается, чтобы царствовать, и так далее.

5 והי"ז [והרי זה] בחי' רוממות והסתלקות מהנבראים משא"כ שאר המדות הוא בחי' קירוב כי החסד ואהבה

שייך ג"כ עם מי שמקורב עמו משא"כ בחי' מלוכה

И это — уровень возвышенности и удаления от сотворённых существ; тогда как остальные эмоциональные качества (мидот) выражают близость, ведь доброта и любовь относятся также к тому, кто близок человеку. Но что касается царства,

הנה אין מלך בלא עם מלשון עוממות דהיינו זרים ונפרדים דוקא משא"כ על בנים לא שייך לשון מלוכה.

«Нет царя без народа (ам)»: слово «ам» связано со словом «омемот» — «потускневшие», то есть имеются в виду именно чужие и отделённые. Тогда как о детях не говорят, что над ними царствуют.

כמו שאין שייך לשון מלוכה בנפש האדם לומר שמולכת על אברי הגוף כמו כשעולה במחשבתו להניע בידו אזי תיכף תעשה היד רצונה.

Так и о душе человека неуместно говорить, будто она царствует над членами тела: когда у него возникает мысль пошевелить рукой, рука сразу же исполняет её волю.

6 ומי"מ מפני שהיד הוא עצם אחד עמו. ומש"ה [ומשום הכי] בטילה ע"כ אין נופל ע"ז כלל לשון מלוכה

И все же, поскольку рука составляет с ним одно целое и потому подчинена [ему], слово «царство» здесь совершенно неприменимо.

אלא מלוכה הוא דוקא על מי שהוא דבר נפרד ממנו ושאעפ"כ [ושאף על פי כן] נכנע לו ובטל אליו וכמ"כ [וכמו כן] למעלה בחי' ומדת מלכותו ית'.

Царская власть распространяется именно на того, кто отделен от царя, но, несмотря на это, подчиняется ему и преклоняется перед ним. Так же и Наверху: уровень и качество Его Малхут (царства), да будет Он благословен:

ע"ז אמרו אין מלך בלא עם שהם העולמות ב"ע שהם נכראים בעלי גבול ותכלית ובח"י יש ודבר נפרד וע"ז שייך מלכותו ית' כשהם מקבלים עול מלכות שמים.

Об этом сказали: «Нет царя без народа». Под народом подразумеваются миры Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия) — сотворенные существа, имеющие предел и конец, пребывающие на уровне йеш (нечто) и отдельного существования. Именно над ними распространяется Его Малхут, да будет Он благословен, когда они принимают иго Царства Небесного.

7 ומבטלים א"ע [את עצמן]. וזהו ענין ביטול היש דוקא. וזהו והים עומד עליהם מלמעלה בבחי' רוממות והסתלקות וע"ז נעשו בחי'

и самоустраняются. Именно это и означает самоустранение (битуль) сущего. И в этом смысл слов: «И Море стоит над ними, сверху» — в состоянии возвышенности и удаления; благодаря этому они обрели уровень

עם ונפרדים ואז שייך עליהן בחי' מלוכה וגם מבחי' התנשאות זו נמשך להם החיות וההתהוות שיתהוו מאין ליש כנודע.

народа и отделённости, и тогда к ним применимо царствование. Кроме того, и из этого уровня возвышения к ним нисходят жизненная сила и сила возникновения, благодаря которым они возникают из небытия в бытие, как известно.

8 וזהו מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שיש פרגוד ומסך בין אצילות לבי"ע שהוא הגורם שלא להיות גילוי האצי' ממש בבי"ע

И это то, о чём написано в «Эц Хаим»: между Ацилутот и мирами Брия, Йецира и Асия есть завеса (паргод) и экран (масах), которые не дают Ацилуту раскрыться в мирах Брия, Йецира и Асия в подлинном виде;

דהיינו שיהיה אור האצילות מהם בבחי' רוממות והתנשאות ועי"ז נעשו בי"ע בעלי גבול ומדה ויש דבר נפרד ומ"מ מבחי' התנשאות זו עיקר חיותם וזהו בחי' חול הים הם הנבראים מבחי' מלי הנקי ים

то есть свет Ацилута пребывает по отношению к ним в состоянии возвышения и отстранённости; благодаря этому миры Брия, Йецира и Асия стали обладать пределом и мерой, и возникло нечто существующее, отдельное. И всё же их главная жизненная сила исходит именно от этого уровня возвышения. Это и есть аспект «песка морского»: таковы сотворённые существа, происходящие от уровня Малхут, который называется «морем».

ולכן החול הוא בגדר מספר שכל נברא הוא יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] בבחי' גבול וכמו מחנה מיכאל כאו"א [כל אחד ואחד] בחי' בפ"ע [בפני עצמו]

Поэтому песок относится к категории счёта: каждое сотворённое существо есть нечто существующее, отдельное само по себе и ограниченное. Таково и воинство Михаэля: каждый в нём представляет собой отдельный уровень,

וכמו החול גשמי שמתחלק ומתפרד לחלקים. רק אעפ"כ [אף על פי כן] כתיב היש מספר שהם ברואים לאין קץ ותכלית בלי מספר כלל.

как и материальный песок, который разделяется на отдельные частицы. И всё же написано: «Есть ли число [у Его воинств]?» Ибо они — сотворённые существа без конца и предела, вообще не поддающиеся счёту.

9 ונמצא הוא רק בחי' דבר שבגדר מספר אבל אין לו מספר וכמשל חול הים שלא יספר מרוב אע"פ [אף על פי] שהוא מחלקים נפרדים שהם בגדר מספר רק למעלה הוא באמת בלי מספר כלל

Получается, что это лишь уровень того, что относится к категории числа, но числа не имеет, подобно песку морскому, который «не счесть из-за множества», хотя он состоит из отдельных частиц, каждая из которых относится к категории числа; лишь Наверху в действительности вообще нет никакого числа.

והיינו כי עד מלכות דאצי' נמשך הקו וחוט של אור א"ס ב"ה ומשם ואילך הוא נפסק.

Ибо кав (линия света) и нить Бесконечного света (Op Эйн Соф), благословен Он, простираются до Малхут мира Ацилут, а оттуда далее обрываются.

10 ולכן מתהווים הנבראים יש מאין מבחי' התנשאות ומדת מלכותו שאין זה אלא לפי שהקו מאור

И потому сотворённые существа возникают как нечто из ничего благодаря возвышенности и свойству Его Малхут (царства); это возможно лишь потому, что кав от Света

א"ס ב"ה מלובש בבחי' מלי' כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיהו והואיל שמלובש בה אור א"ס ע"כ נמשך הכח להיות אין מספר ממש גם בנבראים

Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, облачён в уровень Малхут, как сказано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Он и Его жизненные силы». И поскольку в ней облачён Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), от него нисходит сила, благодаря которой даже среди сотворённых существ,

שהם בגדר מספר שזה נמשך מבחי' א"ס המלובש במדת מלכות דלפי שהנבראים מקבלים חיותם ממלי דאצי' שהיא בחי' א"ס לכך הם ג"כ בחי' אין מספר אף שהם בגדר מספר.

которые относятся к категории исчислимого, действительно нет числа. Ибо это происходит от уровня Эйн Соф, облачённого в свойство Малхут: поскольку сотворённые существа получают жизненную силу от Малхут Ацилут, которая представляет собой уровень Эйн Соф, они также относятся к категории «нет числа», хотя и принадлежат к категории исчислимого.

11 והנה כמו עד"מ בגשמיות סיכת שחול הים מתפרד לחלקים דקים ומשתנה משאר עפר הארץ שהיא גוש אחד הוא מפני שהים שואב אליו הלחלוחית שבעפר שבשפת הים ועי"ז שיוצא הלחלוחית מהעפר מתפרד לחלקים רבים דקים וזהו החול.

И вот, подобно тому как в материальном мире причина, по которой морской песок распадается на мелкие частицы и отличается от остальной земной пыли, представляющей собой единый ком, заключается в том, что море вытягивает влагу из пыли на берегу; когда влага уходит из земли, она распадается на множество мелких частиц — и это песок.

וכמ"כ [וכמו כן] למעלה דהנה איתא במאמר דפתח אליהו מלגאו איהו שם מ"ה [שם מ"ה] כו' ואיהו שקי דאילנא כמיא דאשקי לאילנא כו'

Так же и в высших мирах. Ведь в отрывке «Патах Элияу» сказано: «Внутри — это имя Ма (45)» и далее: «И оно — орошение дерева, подобно воде, орошающей дерево» и т. д.

שפי' מלגאו היינו בפנימיות [בפנימיות / בפנימית] האצילות הוא שם מ"ה [שם מ"ה] שהוא הארת אור א"ס ב"ה שנמשך ממצחא דא"ק [דאדם קדמון] כנודע

Смысл слов «внутри» таков: во внутренней стороне (пнимают) мира Ацилут (мира эманации) находится имя Ма, то есть сияние Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, которое исходит от «чела» (мицха) Адам Кадмона, как известно.

נמצא שהשפעת אור א"ס ב"ה נמשל למים והיינו כי מים יורדים מגבוה לנמוך ועמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] בענין ארץ לא שבעה מים.

Следовательно, излияние Бесконечного света, благословен Он, уподобляется воде, поскольку вода стекает с высоты вниз. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И число сынов Израиля будет», о «земле, не насыщающейся водой».

12 וגילוי זה הוא באצילות משא"כ מאצ"י לבי"ע יש מסך כנ"ל. ולכן הדי' מחנות שכינה שהם בבריאה שהם י"ב בקר שהים עומד עליהם מלמעלה כנ"ל

И это раскрытие есть в мире Ацилут, тогда как от Ацилут к Брия, Ёецира и Асия простирается экран, как упоминалось выше. Поэтому четыре стана Шхины, находящиеся в Брия и представляющие собой двенадцать быков, на которых сверху стоит Море, как упоминалось выше,

הנה הם נקי' בחי' חול הים שמתחלקים לחלקים בבחי' גבול כל א' בפ"ע [בפני עצמן] כנ"ל וסיבת זה הוא מפני שהים שהוא מלי' דאצילות שואב מהם אליו הלחלוחית ובחי' יסוד המים הנ"ל

называются уровнем «песка морского», ибо они делятся на части, пребывая в ограниченности, и каждая из них существует отдельно, как упоминалось выше. Причина этого в том, что Море, то есть Малхут мира Ацилут, притягивает к себе из них влажность и уровень элемента воды, о котором говорилось выше;

שהרי הקו מסתיים במלי' דאצ"י ומרומם ומתנשא בבחי' הגבהה והסתלקות מבי"ע לכן נעשו הם הנבראים בחי' חול חלקים נפרדים כל א' בבחי' גבול ומספר כו'.

ведь как заканчивается в Малхут мира Ацилут, которая возвышена и превознесена, пребывая в состоянии возвышения и удаления от Брия, Ёецира и Асия. Поэтому сотворённые существа стали подобны песку — отдельным частицам, каждая из которых обладает пределом и числом и так далее.

רק שאין ההסתלקות לגמרי שא"כ היו נשארים בבחינת פירוד לגמרי והרי תכלית הבריאה להיות ביטול היש.

Однако удаление не является полным, ибо если бы оно было полным, они оставались бы в состоянии полного разделения, тогда как цель творения состоит в том, чтобы существующее осязаемое приходило к самоустранению.

13 וזהו ענין שהמסך מפסיק בין אצילות לביי"ע רק מ"מ ההארה בוקעת המסך ועי"ז נמשך בהם בחי' הביטול וגם נמשך שבחי' הדבר שבגדר מספר להיות אין מספר ממש

И в этом состоит смысл того, что экран разделяет мир Ацилут (мир эманации) и миры Брия, Йецира и Асия. Однако, несмотря на это, сияние прорывается сквозь экран, и благодаря этому в них нисходит уровень самоустранения (битуль); кроме того, уровень того, что относится к категории исчислимого, становится поистине неисчислимым.

אבל עפר הוא גוש א' והיינו מפני שלחלוחית המים מעורב בו והוא המכברו להיות גוש אחד ואין שיך בו אף גדר מספר כלל

Но прах представляет собой единую массу. Это потому, что в нем смешана влага воды, соединяющая его в одну массу; поэтому к нему вообще неприменима даже категория числа.

והיינו בחי' אצי' שלחלוחית המים שהוא הקו של אור א"ס ב"ה מעורב בו והוא המכברו להיות אחד ומיוחד בתכלית היחוד שלא יתכן לומר בהם גדר מספר והתחלקות

И это — уровень Ацилут: в нем смешана влага воды, то есть кав (линия света) Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он; она соединяет его, делая единым и совершенно объединенным, так что о категории числа и разделения в нем невозможно говорить.

וכדכתיב לך ה' הגדולה והגבורה שכל המדות דאצי' הם בטלים אליו בתכלית הביטול לאור א"ס ב"ה המלוכש בהם שמיחדים עמו בתכלית היחוד וענין התלבשותו בע"ס [בעשר ספירות] דאצי' נק' רזא דמהימנות' [דמהימנותא] שהוא למעלה מההשגה ואין דרך להשיג יחודו.

как сказано: «Тебе, Авая, принадлежат величие и могущество». Ибо все эмоциональные качества (мидот) Ацилута совершенно самоустранены перед Ним — перед Бесконечным светом, благословен Он, облеченным в них, — и соединены с Ним совершенным единством. А Его облеченность в десяти Сфирот Ацилута называется «раза де-мехейманута» («тайна веры»), поскольку она выше постижения и нет способа постичь Его единство.

14 ולכן נמשלו לעפר ולא לבחי' חול הים. ובזה יובן מה שצ"ל דמאחר שבחי' אלקות דאצילות אינו בגדר מספר כלל איך מהווה מאין ליש בחי' דבר שבמספר שהן ב' הפכיים כנ"ל.

И поэтому их уподобляют праху, а не уровню песка морского. Теперь станет понятно, что именно требует объяснения: если уровень Б-жественности мира Ацилут вовсе не относится к категории числа, как он порождает из небытия бытие нечто исчисляемое? Ведь это две противоположности, как сказано выше.

אך הענין הוא מפני שעל בחי' א"ס אין שיך ענין הכרח כלל אלא הוא ית' כל יכול ויכול להתהוות מבחי' א"ס בעלי גבול

Однако объяснение состоит в том, что к уровню Эйн Соф вообще неприменимо понятие необходимости; напротив, Он, благословен Он, всемогущ, и из уровня Эйн Соф могут возникнуть существа, обладающие пределом;

והיינו ע"י שמחיה ומהוה מאין ליש ע"י בחינת מלכותו ית' שהוא בחי' רוממות והתנשאות והסתלקות בחי' א"ס מלהיות מתגלה לנבראים וע"י רוממות זו מהוה מאין ליש כנ"ל

то есть Он даёт жизнь и порождает из небытия бытие посредством уровня Его Малхут, благословен Он, — уровня величия, возвышенности и сокрытия уровня Эйн Соф, который не раскрывается сотворённым; и благодаря этой возвышенности Он порождает из небытия бытие, как сказано выше.

ולכן נק' מדותיו ית' רזא דמהימנותא שהן למעלה מהשכל והדעת שכמו שאין מושג מדת חסדו וגדולתו שמשפיע החיות בלי

И поэтому Его эмоциональные качества (мидот), благословен Он, называются «тайной веры», ибо они выше разума и знания. Ведь подобно тому, как непостижимы качество Его Хеседа (доброты) и Его величие, благодаря которым Он наделяет жизненной силой без

גבול ולהוות מאין ואפס המוחלט ליש כמ"כ [כמו כן] אין מושג מדת גבורתו שיוכל להסתיר האור א"ס המהוה ושלכך יהי' [יהיה] הנברא בעל גבול ויש דובר נפרד וזהו

предела и порождает из абсолютного небытия и ничто бытие, так же непостижимо и качество Его Гвуры (сдержанности): то, что Он может сокрыть Бесконечный свет, порождающий сущее, чтобы сотворённое обладало пределом и было йеш — отдельным, самостоятельным «нечто». И это

כי שמש ומגן ה' אלקים שכמו שבחי' הוי' אינו מושג כך הוא בחי' אלקים המסתיר ואלו לא היה מוסתר מהם אור א"ס ב"ה היו בטלים לגמרי לאור א"ס ב"ה כביטול הנר באבוקה.

смысл слов: «Ибо Авая — солнце и Элоким — щит»: подобно тому как непостижим уровень Авая, так же непостижим и уровень Элоким, который сокрывает. Если бы от них не был сокрыт Бесконечный свет, благословен Он, они совершенно растворились бы в Бесконечном свете, благословен Он, подобно тому как свеча теряется в пламени факела.

15 ואילו היה מוסתר מהם לגמרי לא היו חיים וקיימים. אלא שזהו שהוא ית' כל יכול שאינו מושג זה שהוא מתנשא מהם בהגבהה והסתלקות.

Если бы Он был совершенно сокрыт от них, они не жили бы и не существовали. Но в этом и состоит [смысл] того, что Он, благословен Он, всемогущ и непостижим: Он превознесен над ними, возвышаясь и удаляясь от них.

ומ"מ אין זה העלם לגמרי שהרי מזה ההתנשאות עצמו הוא חיותם וקיומם. וזהו וידבר אלוקים אל משה ויאמר אליו אני הוי' וכמ"ש במ"א.

И все же это не полное сокрытие, ведь именно от этого превознесения исходят их жизнь и существование. И это [сказано в стихе]: «И говорил Элоким с Моше, и сказал ему: „Я — Авая“», как объясняется в другом месте.

ולכן יוכל להיות ג"כ התהוות בחי' מספר מבחינת שלמעלה מגדר מספר (ועמ"ש בביאור ע"פ ע"כ יאמרו המושלים בואו חשבון מענין שמלי' דאצי' נקי' חשבון מטעם הנ"ל וע"ש)

И поэтому также может произойти возникновение уровня числа из уровня, находящегося выше категории числа (см. также объяснение к стиху «Поэтому говорят притчевым изречением: „Идите в Хешбон“» о том, что Малхут мира Ацилут называется «хешбон» — «расчет» — по указанной выше причине; см. там).

והיינו ע"י מסך ופרגוד הנ"ל שהוא בחי' המגן המעלים ומסתיר לשם הוי' וע"י נעשה התהוות המספר [ובאמת שרש המסך והפרגוד נמשך ממקום גבוה מאד כמ"ש במ"א שזהו פי' השמים כסאי.]

И это происходит посредством упомянутых выше экрана и завесы, которые представляют собой щит, скрывающий и утаивающий имя Авая; благодаря этому возникает число. [В действительности же корень экрана и завесы исходит из чрезвычайно высокого места, как объясняется в другом месте, и в этом состоит смысл слов: «Небеса — престол Мой».

שבחי' מסך הנ"ל נקי' ג"כ כסא כס לבחי' אי' אלופו של עולם ושרשו מבחי' מקיפים עליונים אורות חיה יחידה שלמעלה מהכלים סובב ומקיף ולכן למטה נעשה ונמשך מזה בחי' פרסא.

Ибо упомянутый выше экран также называется «кисей» — престол: «кес» — покров для уровня алеф, Алефа, Владыки мира. Его корень — в высших окружающих светах, светах Хая и Йехида, которые выше сосудов, окружают и объемлют. Поэтому внизу из этого возникает и распространяется уровень парсы.

16 ולכן מאיר בו בחי' כל יכול להיות התהוות הגבול מבלי גבול. ועמ"ש מזה בביאור ע"פ יונתי ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] ועמ"ש בפ' לך לך ע"פ אנכי מגן לך.

И поэтому в нём светит аспект «всемогущества», благодаря которому ограниченное может возникнуть из безграничного. См. об этом в объяснении к словам «Голубка моя»; см. также «Эц Хаим», «Врата престола Славы», и сказанное в разделе «Лех Леха» к словам «Я — щит для тебя»,

ובד"ה והבדילה הפרכת ופ"י ענין החשמל כו' ע"ש ועיין מענין חול היש בזח"ב [בזהר חלק ב'] (דרכ"ה סע"ב [סוף עמוד ב]) ובתקוני ז"ח [זהר חדש] דט"ו ע"ב]

а также к маамару, начинающемуся словами «И завеса будет отделять», и объяснению понятия хашмаль и т. д.; см. там. См. также о понятии песка, относящегося к йеш, в «Зоаре», часть II (конец 225б), и в «Тикуней Зоар Хадаш», лист 15б.]

וזהו שאו מרום עיניכם וראו מי ברא אלה המוציא במספר צבאם. פ"י מי אלה הוא שם אלקים שע"י נמשך להיות המוציא במספר צבאם אך

И это смысл слов: «Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их числом». То есть «ми эле» («кто... их») — это имя Элоким, посредством которого нисходит сила, чтобы Тот, Кто выводит воинство их, выводил его числом. Однако

הנה ע"י שהא רת הקו בוקע המסך ע"י יוכל להיות נעשה שיהיה מספר זה בבחי' אין מספר ממש בלי גבול [והגם שבגשמיות לא ימצא זה

благодаря тому, что сияние кава пробивает экран, может произойти так, что это число станет поистине бесчисленным, безграничным. [И хотя в материальном мире этого не найти,

רק שחול הים לא יספר מרוב אבל לא שיהיה אין מספר ממש אבל למעלה יהי [יהיה] בחי' אין מספר ממש]:

— песка морского «не счесть из-за множества», однако это не означает, что он поистине бесчислен; но наверху будет аспект подлинной бесчисленности.]

17 ב והנה כל המשכות בחי' א"ס בין בבחי' יחוו"ת [יחודא תתאה] דהיינו שיהיה בחי' אין מספר כו'.

2. Итак, все нисхождения уровня Бесконечного (Эйн Соф), будь то на уровне низшего единства (ихуда татаа), то есть чтобы возник уровень «бесчисленности» и т. д.,

ובין בבחי' יחוי"ע [יחודא עילאה] שנקי עפר יעקב שלמעלה מגדר מספר הוא נמשך הכל ע"י ירידת הנשמה בגוף וזהו ענין הירידה צורך עלייה.

или на уровне высшего единства (ихуда илаа), которое называется «прахом Яакова» и находится выше категории числа: все это нисходит благодаря тому, что душа нисходит в тело. В этом и заключается смысл «нисхождения ради восхождения».

18 וביאור זה צ"ל תחלה שרש ענין ויחד לבכנו ב' לבבות חיצוניות הלב ופנימיות הלב כנזכר לעיל והענין הוא כי

Чтобы объяснить это, прежде всего следует [объяснить] корень смысла слов «и объедини наше сердце» (левавָנוּ): два сердца — внешняя сторона сердца и внутренняя сторона сердца, как упоминалось выше. Суть же в том, что

הנה זאת ידוע שתכלית הכוונה של ירידת הנשמות למטה הוא בכדי לברר בירורים וענין הבירורים הוא לברר הרפ"ח ניצוצים שנפלו בשכירה לשם ב"ן [שם ב"ן] ושרשם הוא מעולם התהו שלפני האצילות

Известно, что конечная цель нисхождения душ вниз — осуществлять бирурим (исправления). Суть бирурим состоит в том, чтобы исправить 288 искр, которые при разбиении упали в имя Бан (52); их корень — в мире Тогу (хаос), предшествовавшем Ацилуту,

כדכתיב ואלה המלכים אשר מלכו כו' לפני מלך כו' אך הם נפלו למטה לשם ב"ן [שם ב"ן] ולזה צריכים לבררם ולהעלותם לשרשם.

как сказано: «И вот цари, царствовавшие...» — «прежде чем воцарился царь...» Но они упали вниз, в имя Бан; поэтому их необходимо исправить и вознести к их корню.

19 והנה עיקר המברר אותם הוא שם מ"ה [שם מ"ה] שהוא התיקון כי בחכמה אתברירו. והענין כי המברר צריך להיות נתברר תחלה שמתחלה יתברר הוא מכל רע ופסולת ואז אח"כ כאשר הוא נתברר מכל רע

Итак, главным, кто исправляет их, является имя Ма, то есть Тикун (исправление), ибо «посредством Хохмы они были исправлены». Суть в том, что исправляющий сам должен сначала быть исправлен: прежде всего он сам должен очиститься от всякого зла и примеси, и лишь затем, когда он очистился от всякого зла

והוא רק טוב וקדושה האלקית אז דוקא יכול הוא לברר את מי שלא נתברר עדיין [וכענין קשוט עצמך תחלה ואח"כ קשוט אחרים וכענין סמוך לפלטין שלך לא כבשת כו']

и станет чистым добром и Б-жественной святостью, тогда только он сможет исправить то, что еще не было исправлено [как сказано: «Сначала укрась себя, а затем украшай других», и как сказано: «То, что рядом с твоим дворцом, ты не завоевал» и т. д.].

ולכך המברר את שם ב"ן [שם ב"ן] הוא שם מ"ה [שם מ"ה] מפני ששם מ"ה [שם מ"ה] הוא התיקון שנתברר מכל לכך אז יכול הוא לברר את שם ב"ן [שם ב"ן] שלא נתברר

Поэтому имя Ма исправляет имя Бан: имя Ма — это Тикун, уже очищенный от всего, и потому оно может исправить имя Бан, которое еще не было исправлено.

עדיין וכנזכר בע"ח [בעץ חיים] שתחלה מתברר הכתר ואח"כ כשהוא בעצמו מתברר היטב מכל אז הוא מברר את החכמה שלא נבררה עדיין שבחי' כתר הוא מלשון כותרת

еще. И, как упоминается в «Эц Хаим», сначала исправляется Кетер, а затем, когда он сам полностью очищен от всего, исправляет Хохму, которая еще не была исправлена. Ведь слово «Кетер» связано со словом «котерет» — верхушкой столпа, имеющей форму венца,

שהוא בחי' אור מקיף שנמשך ממל' דא"ס ונקי' שנתברר בחי' הכתר היינו כשהוא אינו רק בחי' כלי קבלה לקבל אור א"ס ב"ה בלבד וכלי שלו היא

то есть с аспектом окружающего света, который нисходит от Малхут Эйн Соф. Уровень Кетера считается исправленным, когда он представляет собой не что иное, как сосуд, принимающий один лишь Бесконечный свет, благословен Он, а его сосуд —

רק כלי ביטול להשראת אור א"ס ב"ה זוהי נקי' שנתברר אור הכתר ומורי המגיד נ"ע [נשמתו עדן] פי' מ"ש כתר עליון אע"ג [אף על גב] דאיהו אור צח כו'

лишь сосуд самоустранения (битуль), предназначенный для пребывания Бесконечного света, благословен Он. Именно это называется исправлением света Кетера. И мой учитель Магид, да будет душа его в Эдене, объяснил сказанное: «Кетер Эльон (Высший Венец), хотя он и есть ясный свет...» и т. д.,

אזכר הוא קדם עילת העילות שהוא מפני שהכתר הוא למעלה מכל הע"ס [העשר ספירות] לכך הוא משיג יותר הביטול איך שאין ערוך אל המאציל א"ס ב"ה לכך הוא אזכר ובחי חושך היינו

«черен перед Причиной причин»: это потому, что Кетер выше всех десяти Сфирот; поэтому он глубже постигает битуль и то, что нет никакого сравнения с Эманатором, Эйн Соф, благословен Он. Поэтому он черен и пребывает в аспекте тьмы, то есть

כמו המראה השחור שאינה נגבהת לעולם נגד המראה הלבן כן הכתר הוא אזכר שהוא בבחי'

как черный цвет никогда не возвышается перед белым цветом, так и Кетер черен, ибо находится на уровне

ביטול ואין בו הגבהה נגד נהורא חורא אור א"ס ב"ה שלמעלה מהכתר כו' ועמ"ש ע"פ שחורה אני ונאווה וזהו שרש ענין יראה בושת כו'.

Самоустранение (битуль), и в нем нет никакого самовозвышения перед неора хивра («белым светом») — Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше Кетера (Венца), и т. д. См. также сказанное по поводу слов «Я черна, но прекрасна». И это корень понятия ира бошет (трепет-стыд), и т. д.

20 ובמ"א נת' [נתבאר] דכתר הוא לשון שתיקה כתר לי זעיר וזהו סייג לחכמה שתיקה סייג היינו המקיף לחכמה

А в другом месте объясняется, что Кетер (Венец) означает молчание: «Подожди меня немного». Таков смысл слов: «Молчание — ограда для мудрости»: «ограда» — это то, что окружает Хохму (мудрость),

שהוא כתר הוא בחינת שתיקה וביטול אזכר הוא כו' ועמ"ש בד"ה קטנתי מכל. וסד"ה מים רבים גבי אחות לנו קטנה.

то есть Кетер, — это уровень молчания и самоустранения (битуль): «она черна» и так далее. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я слишком мал для всего», и в конце маамара, начинающегося словами «Многие воды», о словах «Есть у нас маленькая сестра».

21 וזהו נקי בחי' מ"ה [שם מ"ה] שהוא התיקון שנתתקן כלי שלו שאינה רק כ"א כלי הביטול להשראת אור א"ס ב"ה. ועי' בביאור האדר"ז [האדרא זוטא] מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרנו לברכה] בתחלתה.

И это называется уровнем Ма, то есть Тикун: его сосуд исправлен так, что он представляет собой не что иное, как сосуд битуля, предназначенный для пребывания в нём Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. См. также комментарий Ари-заля к «Идра Зута», в его начале.

משא"כ בחי' ב"ן [שם ב"ן] הוא אינו נתברר עדיין להיות בבחי' ביטול ממש לאור א"ס ב"ה כ"א הוא מעורב טו"ר [טוב ורע] שיש בו בחי' הביטול להבטל להשראת אור א"ס ב"ה ויש בו ג"כ בחי' שכנגד הביטול שהוא בחי' יש.

В отличие от этого, уровень Бан ещё не очищен настолько, чтобы пребывать в состоянии подлинного битуля по отношению к Бесконечному свету, благословен Он; напротив, он представляет собой смесь добра и зла: в нём есть аспект битуля — готовность устраниваться перед пребыванием в нём Бесконечного света, благословен Он, — но есть в нём и аспект, противоположный битулю, то есть аспект йеш.

22 ויובן זה ע"ד מה שבהשתלשלות רבות נתהווה משם ב"ן [שם ב"ן] בחי' דקרו ל"י אלהא דאלהא שהוא בחי' ביטול קצת

И это можно понять на основании [того], что в результате многих ступеней нисхождения (иштальшелут) из имени Бан возник уровень тех, «кто называет Его Б-гом богов», — то есть уровень некоторого битуля.

וגם בחי' יש גמור שכנגד הביטול וזהו התערוכות שלא נתברר עדיין שמעורב בו בחי' ביטול ונגד הביטול

А также уровень полного йеш, противоположный битулю. Именно это и есть ещё не очищенное смешение, в котором соединены уровень битуля и [уровень], противоположный битулю.

(כי שם ב"ן [שם ב"ן] הוא בחינת הגילוי כמו בחכמה עיקר מהותה הוא החכמה אבל הגילוי כשעושי' ממנה בחינת יש ע"ז נאמר ראיתי איש חכם בעיניו כו' כמ"ש במ"א).

(Ибо имя Бан — это уровень раскрытия: как и в случае с мудростью, её сущность — сама мудрость, но раскрытие, когда из неё делают уровень йеш, — это то, о чём сказано: «Видел ли ты человека, мудрого в собственных глазах?» и т. д., как написано в другом месте.)

והנה מ"ש כאן דבשם ב"ן [שם ב"ן] הוא תערוכות טו"ר [טוב ורע] אין ר"ל [רוצה לומר] רע ממש ח"ו [חס ושלום]
רק שנק' כן ע"ש [על שם] שמבחי זו נשתלשל למטה בחי רע וזהו ע"ד מ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)]
פ' בראשית)

И вот, написанное здесь о том, что в имени Бан есть смешение добра и зла, не означает действительного зла, упаси Б-г; оно называется так лишь потому, что с этого уровня ниже исходит уровень зла. И это подобно тому, что написано в «Ликутей Тора» Аризала, в разделе «Берешит».

(ד"ח ע"ב) ובע"ח [ובעץ חיים] שהחסדים המגולים דז"א דאצי" דהיינו מן החזה ולמטה נק' עה"ד [עץ הדעת]
טו"ר [טוב ורע] משום שיכולים החיצונים ליקח מהם ולהתאחז בהם משא"כ בבחי עץ החיים.

(лист 86), и в «Эц Хаим»: раскрытые хасадим Зеир Анпина (эмоциональных качеств) мира Ацилут, то есть от груди и ниже, называются Древом познания добра и зла, поскольку внешние силы могут черпать из них и прилепляться к ним, в отличие от уровня Древа жизни.

ועד"ז יובן גם כאן בענין מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] (וכמשל"ק [וכמו שיתבאר לקמן] א"י"ה [אם ירצה השם]) דבחי ב"ן [שם]
ב"ן [נק' עץ הדעת טוב ורע]

И подобным образом можно понять сказанное здесь о Ма и Бан (как, с Б-жьей помощью, будет разъяснено далее): уровень Бан называется Древом познания добра и зла,

דהיינו כשהאהבה מצד הדעת לבד שבבחי זו יש לעומת זה דעת הרע כי השבירה התחילה מבחי דעת
משא"כ בחי מ"ה [שם מ"ה] הוא הביטול שלמעלה מהדעת וההשגה.

то есть когда любовь исходит только от Даат (знания), ибо на этом уровне есть противоположное ему знание зла, поскольку разрушение началось с уровня Даат; тогда как уровень Ма — это битуль, стоящий выше знания и постижения.

ולכך תחלה מתברר אור הכתר (דהיינו שבחי מ"ה [שם מ"ה] שבו מברר בחינות מכ"ן [משם ב"ן] השייך
לכתר ור"ל [ורוצה לומר] בחי עליונות שיוכלו להיות בביטול גדול ע"ד מדרגת הביטול דכתר כו' ונעשה
מזה הכתר דתיקון כלול ממ"ה [משם מ"ה])

Поэтому первым очищается свет Кетера (то есть уровень Ма в нём очищает относящиеся к Кетеру аспекты Бана — высшие аспекты, способные пребывать в великом битуле, подобном ступени битутля Кетера и т. д.; из этого образуется Кетер мира Тикуна, состоящий из Ма

וגם מבין [משם ב"ן] שכבר נתברר ונכלל בבחי' מ"ה [שם מ"ה] ממש ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות) ואח"כ הוא מברר בחי' חכמה ע"ד הנ"ל ואח"כ בחכמה אתברירו הבחי' ב"ן [שם ב"ן] שלמטה:

а также Бен, который уже был очищен и включён в самый уровень Ма, — см. также то, что написано об этом в объяснении к словам «И говорил Моше главам колен»); затем он очищает уровень Хохмы, как упомянуто выше; а после этого — «посредством Хохмы были очищены»: уровни Бен, находящиеся ниже.

23 והנה כמו כן הוא בעבודת ה' למטה באדם דהנה הנשמות הם נמשכים משם ב"ן [שם ב"ן] (עמ"ש בביאור ע"פ כי עמך מק"ח [מקור חיים] גבי לברר הנר"נ [הנפש רוח נשמה] שלהם ועמ"ש

Итак, то же относится и к служению Б-гу внизу, в человеке. Ведь души происходят от имени Бан (см. сказанное в объяснении к маамару «Ибо у Тебя источник жизни» о том, как очищать их нефеш, руах и нешама; и см. сказанное

ע"פ מי יתנך בענין נשמות דבנימין וכד"ה ואלה המשפטים גבי וזרעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה ובביאור ע"פ אדם כי יקריב מכם כו' מן הבהמה וע"פ ביום השמיני שלח ומ"ש ע"פ ואכלתם (אכול)

к маамару «Кто сделал бы тебя», о душах Биньямина; и в маамаре, начинающемся словами «И вот законы», о стихе «И посею дом Израиля семенем человеческим и семенем животным»; и в объяснении к маамару «Человек, который принесет от вас», и т. д., «из скота»; и к маамару «На восьмой день он послал»; и сказанное к маамару «И будете есть, поедая»).

וא"כ יש בהם ג"כ בחי' תערוכות טו"ר [טוב ורע] וירדו לעוה"ז בכדי לברר הטוב מהרע וענין התערוכות

И если так, то и в них есть аспект смешения добра и зла, и они спустились в этот мир, чтобы очистить добро от зла. И относительно самого смешения

של טו"ר [טוב ורע] שבנשמות הוא ע"ד מ"ש ועץ הדעת טו"ר [טוב ורע] פ"י שבבחי' הבחירה הנמשך מהדעת שייך טו"ר [טוב ורע] שכשבוחר בדעתו הטוב דקדושה כשמכיר את בוראו

добра и зла в душах — это подобно сказанному: «И дерево познания добра и зла». Имеется в виду, что к аспекту выбора, происходящему от Даат, относятся добро и зло: когда человек выбирает своим Даат добро святости, когда он осознает своего Творца,

כי הוא חייך ועיני ממילא נתעורר אצלו האהבה ותשוקה לה' כפי הדעת זהו בחי' הטוב והמטיב וכנגד זה יש בסטי"א [בסטרא אחרא] כשבחר בדעתו

ибо Он — жизнь твоя, и благодаря этому в нем само собой пробуждаются любовь и стремление к Б-гу — в соответствии с этим знанием; таков аспект «Доброго, творящего добро». Напротив, в ситра ахра (другой стороне), когда человек выбирает своим Даат

את הרע ונמשך אחר פיתוי היצר להתענג בתענוגים גשמיים ותאוות כו' וצ"ל הכירור לברר הטוב מהרע שיהיה הדעת והבחירה רק בטוב ולאהבת ה'.

зло и следует за соблазнами дурного побуждения, предаваясь физическим удовольствиям и вожделениям и т. д. Поэтому необходимо очищение — отделить добро от зла, чтобы Даат и выбор были направлены только на добро и на любовь к Б-гу.

24 והנה כמו שנת' [שנתבאר] לעיל בענין הכירור למעלה שאי אפשר להיות כ"א ע"י בחינה שכבר נתברר לגמרי אז הוא מברר את הבחינה שלמטה ממנה שצריכה כירור

И вот, подобно тому, как выше объяснялось относительно исправления наверху: оно возможно лишь посредством уровня, который уже полностью исправлен и потому исправляет находящийся ниже него уровень, нуждающийся в исправлении,

כמ"כ [כמו כן] בהנשמה זה הכירור לברר בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] א"א שיהיה ע"י הדעת לבד שאף שאמת שע"י הדעת וההתכוננות יוליד אהבה לה' מ"מ א"א שע"י בחי' זו יברר וידחה כל הרע

так и в душе это исправление — исправление уровня Древа познания добра и зла — не может совершаться одним лишь Даат. Ибо, хотя верно, что благодаря знанию и размышлению рождается любовь к Б-гу, тем не менее посредством этого уровня невозможно исправить и оттолкнуть все зло;

שהרי עיקר בחי' זו שבדעת הוא הצריך כירור שלכך נקי עץ הדעת טו"ר [טוב ורע] לפי שיש בו זה לעמת זה היינו דכמו שיש טוב בהנשמה שהיא הבחירה של הדעת בטוב שמזה נולדה האהבה לה'.

ведь именно этот уровень в Даат по существу и нуждается в исправлении. Поэтому он и называется Древом познания добра и зла: в нем есть «одно напротив другого». То есть, подобно тому как в душе есть добро — выбор Даат в пользу добра, из которого рождается любовь к Б-гу,

כמ"כ [כמו כן] יש ממש בחי' רע שהיא הבחירה של הדעת ברע שמזה נולדו אהבה זרה ותאוות רעות ומאחר שיש בו זה לעומת זה אין כח בהטוב לברר הרע שבו.

так и в самом деле в нем есть уровень зла — выбор Даат в пользу зла, из которого рождаются чуждая любовь и дурные вожделения. А поскольку в нем есть «одно напротив другого», добро не в силах исправить заключенное в нем зло.

25 וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] כינונים זה וזה שופטן שפעם מתגבר כח הרע ומושל על הטוב ופעם מתגבר כח הטוב ומושל על הרע כמ"ש

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Бейнони — среднего уровня люди: и этот, и тот судят их»; ибо порой сила зла одолевает и господствует над добром, а порой сила добра одолевает и господствует над злом, как сказано:

ולאום מלאום יאמץ וכיון שכן אין זה בחי' ברור כלל שהבירור היינו שיהי' [שיהיה] הטוב מושל על הרע בתמידות ולא על דרך ולאום מלאום יאמץ ח"ו [חס ושלום]

«И один народ возобладает над другим народом». И раз так, это вовсе не уровень исправления, ибо исправление означает, что добро постоянно властвует над злом, а не так, как сказано: «И один народ возобладает над другим народом», упаси Б-г.

וזה א"א להיות ע"י בחי' הדעת לבד שבנשמה שבחי' זו עצמה לא נתבררה עדיין בשלימות בהנשמה שלכך נק' בחינה זו עץ הדעת טוב ורע (ועמ"ש לעיל) שלפעמים יוכל להיות יניקת החיצונים מבחי' הדעת כו'.

И этого невозможно достичь одним лишь уровнем Даат, который есть в душе, поскольку сам этот уровень еще не исправлен в душе в совершенстве. Поэтому он и называется Древом познания добра и зла (см. написанное выше), ибо порой внешние силы могут получать питание от уровня Даат и т. д.

לכן צ"ל הבירור ע"י בחינה הנעלה מהדעת שהוא נתברר כבר ואין שום תערובות רע ח"ו [חס ושלום].

Поэтому исправление должно происходить посредством уровня, превосходящего Даат, — уровня, который уже исправлен и вовсе не содержит примеси зла, упаси Б-г.

לכך הוא דוקא יכול לברר הטוב מן הרע (ועמ"ש במ"א ע"פ הן האדם היה כאחד ממנו שעה"ד [שעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] הוא הדעת שבבחי פנימי [פנימיות / פנימית] משא"כ הדעת שבבחי מקיף הוא אדרבה דוחה יניקת החיצונים כו'.

Именно такой уровень способен отделить добро от зла. (См. написанное в другом месте о словах «Вот, человек стал как один из нас»: Древо познания добра и зла — это Даат на уровне внутренней стороны (пнимают), тогда как Даат на уровне окружающего [света], напротив, отталкивает питание внешних сил и т. д.

ולפי"ז [ולפי זה] י"ל [יש לומר] גם כאן דדוקא בבחי דעת תחתון שהוא דעת המושג בנפש שי"ך לקרותו עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] וממנו נמשך המדות הנמשכים מהשכל ויש להן לעומת זה בנפש

И согласно этому можно сказать и здесь, что именно нижний Даат — знание, постигаемое душой, — подходит под название Древа познания добра и зла; от него происходят эмоциональные качества (мидот), порождаемые разумом, и им соответствуют качества в

הבהמית משא"כ בחי דעת עליון שממשיך המדות שלמעלה מהשכל מבחי כתר והוא אור מקיף זהו בחי עץ החיים וע' בענין דעת תחתון ודעת עליון לקמן בפ' פינחס (הוא לקמן בשעה"ש [בשיר השירים])

животной душе. Иначе обстоит дело с уровнем высшего Даат, который ниспосылает эмоциональные качества, стоящие выше разума, с уровня Кетер, и является окружающим светом: это уровень Древа жизни. См. также о нижнем Даат и высшем Даат ниже, в разделе Пинхас) (это ниже, в «Песни песней»).

בביאור ע"פ לכבתי ובפ' מטות בביאור ע"פ החלצו ובביאור ע"פ מים רבים ובד"ה ויקהל משה ועמ"ש בד"ה וספרתם לכם גבי שעורה וחסה בענין דעת המושג ודעת הנעלם כו' ע"ש ועמ"ש פ' שלח ע"פ מקושש עצים.

в пояснении к словам «Ты пленила мое сердце», и в разделе Матот, в пояснении к словам «Вооружите мужей», и в пояснении к словам «Большие воды», и в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше»; см. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», о ячмене и пшенице, в связи с постигаемым знанием и сокрытым знанием и т. д.; см. там. См. также написанное в разделе Шлах о собиравшем дрова.

26 וענין בחי זו היינו שהגם שהנשמה היא משם ב"ן [שם ב"ן]. מ"מ היא כלולה ג"כ משם מ"ה [שם מ"ה]

Смысл этого уровня таков: хотя душа происходит от имени Бен, она, тем не менее, также включает в себя имя Ма;

דהיינו שבעת ירידת הנשמה משם כ"ן [שם כ"ן] שנק' שמעורב טו"ר [טוב ורע] מערבים בה ג"כ הארה משם מ"ה [שם מ"ה]

то есть при нисхождении души от имени Бен, которое называется смешанным добром и злом, в нее также примешивается свечение от имени Ма,

שהוא התיקון שנתברר כבר ששרשו ממצחא דא"ק [דאדם קדמון] והוא בחי' כתר עליון שנתברר כבר בתחלה שמערבין אותו בהנשמה בכדי שיהי' [שיהיה] בה כח לברר כל בחינותיה והנה"ב [והנפש הבהמית]

а именно Тикун, который уже прошел исправление и корень которого — во лбу Адама Кадмона; это уровень Кетер Элион (Высшего Венца), уже исправленный прежде всех остальных. Его примешивают к душе, чтобы она обрела силу исправить все свои стороны, а также животную душу.

(ועמ"ש בביאור ע"פ צו את בני ישראל כו' את קרבני לחמי. איך שבעוה"ז דוקא שהוא עולם הבירור שם דייקא מאיר שם מ"ה [שם מ"ה] המברר כו')

(См. также сказанное в объяснении к словам «Повели сынам Израиля... Мою жертву, Мой хлеб»: именно в этом мире, который является миром исправления, светит имя Ма, исправляющее [все], и т. д.;

והוא הנמשך מבחי' רצון העליון רעוא דכל רעוין כו' והוא התגלות סכ"ע [סובב כל עלמין] שלמעלה מעלה מגילוי ההשגה שבג"ע [שבגן עדן] שהוא רק זיו השכינה מבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כו' וע"ש באריכות.

и это то, что исходит от уровня Высшей воли — «воли всех волей», и т. д.; это раскрытие света, окружающего все миры (совев коль альмин), которое намного выше раскрытия постижения в Ган Эдене, представляющего собой лишь сияние Шхины от уровня света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и т. д. См. там подробно.

וזהו כענין המבואר כאן. דדוקא בעת ירידת הנשמה למטה בעוה"ז מערבין בה הארת שם מ"ה [שם מ"ה] שממצחא כו' שהוא מבחי' רעוא דכל רעוין)

Именно это подобно тому, что объясняется здесь: лишь при нисхождении души вниз, в этот мир, в нее примешивается свечение имени Ма, исходящее от «чела», и т. д., то есть от уровня «воли всех волей».)

והוא בחי' רצה"ע [רצון העליון] שלמעלה מן הדעת שיש בנפש האדם שהוא בחי' יחידה שהיא בחי' ביטול אליו ית' שלמעלה מדעת והשכלה המושג ונקי משכיל לאיתן ונקי עם קשה עורף. כמ"ש במ"א.

Это уровень Высшей воли, находящейся выше Даат и присутствующей в душе человека; он соответствует уровню йехиды — самоустранению перед Ним, благословен Он, превосходящему постигаемые знание и разумение. Этот уровень называется «маскил ле-Эйтан» и «на-родом жестоковыйным», как сказано в другом месте;

שהוא רצון פשוט בלי שום טעם ושכל מושג שהוא נמשך מבחי' כתר עליון שנתברר כבר פי' שאין בחי' זו רק בקדושה בחי' ביטול לאור א"ס ב"ה.

это простая воля, не имеющая никакой причины или постигаемого разумного основания; она исходит от уровня Кетер Элион, уже прошедшего исправление. Иными словами, этот уровень существует только в святости: это самоустранение перед Бесконечным светом (Or Эйн Соф), благословен Он.

27 והיינו למעלה מבחי' הבחירה שבדעת ע"כ יש בו כח לברר הטוב מן הרע שבבחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] להפך כל רצונות הרע הנמשכים מבחי' הדעת שבלעומת זה כו' ממרירו למיתקא.

И это выше уровня выбора, принадлежащего Даат; поэтому оно обладает силой отделять добро от зла в аспекте Древа познания добра и зла, преобразуя все злые желания, исходящие из аспекта Даат на противоположной стороне, и т. д., — «из горечи в сладость».

ולכך אין די לאדם כמה שיתבונן בדעתו ושכלו ולהוליד אהבה ע"פ הדעת כו' לבד כ"א לעורר הביטול אליו ית' ולדבקה בו במס"נ [במסירות נפש] ממש שלמעלה מטעם ודעת המושג שאם לא יהיה לו בחינת ביטול הנ"ל

Поэтому человеку недостаточно лишь размышлять своим разумом и интеллектом и порождать любовь, основанную на знании, и т. д.; напротив, [он должен] пробудить самоустранение перед Ним, благословен Он, и прилепиться к Нему подлинным самопожертвованием (месирут нефеш), которое выше разума и постигаемого знания. Ибо если у него не будет упомянутого выше уровня самоустранения,

אזי אפילו אם יתבונן בגדולת ה' בהרחבה כפי כחו ויוליד מזה אהוי"ר [אהבה ויראה] לא יהיה לו קיום אמיתי ויפול ממדרגתו ח"ו [חס ושלום] כי עיקר הבירור צ"ל ע"י כתר עליון

то даже если он будет пространно размышлять о величии Б-га, насколько позволяют его способности, и благодаря этому породит любовь и трепет, его служение не будет по-настоящему устойчивым, и он, не дай Б-г, падёт со своего уровня; ведь главное очищение должно происходить посредством Высшего Кетера

(וחכמה עילאה שהוא למעלה ג"כ מההשגה וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פי"ח וכמ"ש במ"א ע"פ ראה אנכי נותן כו' ומקור הבירורים הוא ע"י מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] בד"ה למה נסמכה פ' מרים) שנתברר כבר שהוא הרצון שלמעלה מהשכל המושג שבחינה זו אינה בלעומת זה:

(и Высшей Хохмы, которая также выше постижения, как написано в «Сефер шель Бейнони», гл. 18, и как объясняется в другом месте, в толковании на слова «Смотри, Я предлагаю...», и т. д.; а источник очищений — Мохא Сtimaа (скрытый мозг) Арих Анпина, как написано в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Почему раздел о Мирьям поставлен рядом»), который уже очищен и представляет собой волю, находящуюся выше постигаемого разума; у этого уровня нет соответствия на противоположной стороне.

28 ג וזהו הירידה שצורך עלייה כי תחלה קודם ירידתו היו בבחי' מחשבה עילאה ישראל עלו במחשבה

וכנזכר בזהר דכמה מחשבתין אינן שבינה נקי לגבי חכמה בחי' מחשבה שהוא בחי' לבוש נגד החכמה

3. И вот это — нисхождение ради последующего подъёма. Ибо прежде, до своего нисхождения, они пребывали на уровне высшей мысли: «Израиль поднялся в мысли». Как упоминается в «Зоаре»: «Сколько же мыслей существует!» — ведь Бина (понимание) по отношению к Хохме называется уровнем мысли, которая по отношению к Хохме является своего рода облачением;

וכן חכמה לגבי כתר ומבחי' זו דחוי"ב [דחכמה ובינה] הוא שרש הנשמות וע"י ירידתו בעוה"ז שמבררים שם

הבירורים ממשיך ע"י בחי' כתר שלמעלה מהדעת שמהפך כל רצונותיו שבעוה"ז שיהיה

и так же Хохма по отношению к Кетеру. Именно на этом уровне Хохмы и Бины коренятся души. Благодаря нисхождению душ в этот мир, где они исправляют то, что нуждается в исправлении, [человек] притягивает уровень Кетера, который выше Даат: он преобразует все свои желания в этом мире, чтобы они были

רק לה' לבדו ומקיים כל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ואזהרות של שס"ה ל"ת [לא תעשה] ודרבנן שע"ז ממשיך
בחי' כתר עליון ששורה בו אור א"ס ב"ה כנ"ל

направлены лишь ко Вс-вышнему; и он исполняет все 248 повелительных заповедей, предостережения о 365 запретах и предписания мудрецов. Благодаря этому он притягивает уровень Высшего Кетера, в котором пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, как сказано выше,

שהוא בחי' מלי דא"ס ב"ה אל בחי' מלי דאצילות וזוהי העלי"י [העלייה] שאחר הירידה שמגיע לבחי' עצמותו ית'

то есть уровень Малхут Эйн Соф, благословен Он, в Малхут Ацилут. И вот в чём состоит подъём, следующий за нисхождением: человек достигает уровня Самой Его сущности, да будет Он благословен,

שהוא בחי' כ"ע [כתר עליון] ששורה בו אור א"ס ב"ה משא"כ קודם ירידתו היו עלו רק במחשבה שהיא
חוי"ב [חכמה ובינה].

то есть уровня Высшего Кетера, в котором пребывает Бесконечный свет, благословен Он; тогда как прежде нисхождения души поднялись лишь в мысли, то есть в Хохме и Бине.

29 וזהו ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו שהכל ברא לכבודו שהוא בחי' מלי דאצילות להמשיך אליה
בחי' כתר שהוא בחי' מלי דא"ס

И в этом смысл слов: «И ради славы Моей Я сотворил его, образовал его и даже создал его»: Он сотворил всё ради Своей славы — уровня Малхут мира Ацилут, — чтобы привлечь в неё уровень Кетера, то есть Малхут Эйн Соф.

וזהו אף עשיתיו שהוא מרבה את בחי' הרביעית וריבוי זה נסמך לעשיתיו דוקא כידוע שגם בעולם
האצילות עצמו יש ג"כ ד' מדרגות אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה]

И в этом смысл слов «даже создал его»: частица «даже» включает четвёртый уровень, и это включение относится именно к слову «создал». Как известно, и в самом мире Ацилут есть четыре ступени: Ацилут, Брия, Ёцира и Асия;

ומלי דאצילות הוא בחי עשיה שבאצי שלשם דוקא נמשך בחי כתר עליון עיי קיום מצות המלך רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה] וענפיהן שמדרבנן

Малхут мира Ацилут — это уровень Асия в Ацилуте, и именно в неё привлекается уровень Кетера Эльона посредством исполнения заповедей Царя: 248 повелительных мицвот и 365 запретов, а также их ответвлений, установленных мудрецами.

(והבחי הרביעית היינו בחי כתר עליון שהיא אצילות שבאצילות וכמ"ש בביאור האדר"ז [האדרא זוטא] מהאריז"ל [מהאר"י זכרנו לברכה] בתחלתה כי הכתר המלכיש הראשון של א"ס נק' אצילות וממקום שמתחיל להתעבות הכלי

(Четвёртый уровень — это Кетер Эльон, то есть Ацилут внутри Ацилута. Как сказано в начале комментария Ари на Идра Зута, Кетер, первая оболочка Эйн Соф, называется Ацилут; а с того места, где сосуд начинает уплотняться,

והוא או"א [אבא ואימא] נקרא בריאה וממקום שיתעבה יותר נקרא יצירה והוא ז"א וממקום שיתעבה עוד יותר נקרא עשיה והוא מלי. והנה בי"ע הם גי בחי מחודמ"ע [מחשבה דבור ומעשה] והמחשבה נק' יש מאין לגבי הרצון כמבואר לעיל בפנים

этот уровень, соответствующий Аба и Има (Хохме и Бине), называется Брия; там, где сосуд уплотняется ещё больше, уровень называется Йецира — это Зеир Анпин; а там, где он уплотняется ещё сильнее, уровень называется Асия — это Малхут. Итак, Брия, Йецира и Асия — это три уровня: мысль, речь и действие; мысль же называется «нечто из ничего» по отношению к воле, как объяснялось выше в основном тексте;

וזוהו והחכמה מאין תמצא כי החכמה נק' בריאה מחשבה כו' וישראל עלו במחשבה ועיי ירידת הנשמה בגוף ממשיך בחי כתר והוא בחי אצילות העליון ממש כנ"ל)

И в этом смысл слов: «А мудрость — из айин она обретается», ибо Хохма называется Брия, мыслью и так далее; «и Израиль поднялся в мысли»; благодаря нисхождению души в тело привлекается уровень Кетера, то есть собственно высший Ацилут, как сказано выше.)

אך תיבת אף בעצמו הוא לא טוב שהוא בחי סט"א [סטרא אחרא] גי פתחו באף כו'. ועכ"ז [ועם כל זה] הוא המרבה בחי הרביעית היותר נעלה.

Однако само слово «аф» — «даже» — несёт отрицательный смысл, поскольку указывает на ситра ахра: «трое начали со слова “аф”» и так далее. И всё же именно оно включает четвёртый, наивысший уровень.

והיינו ע"י שמכירים את בחינת האף שבעשיה שזהו בירורי נוגה ע"י קיום התומ"צ [התורה ומצות] שע"י ממשיכים את בחי' כתר עליון לעשיה שבאצילות שהיא המלי' כנ"ל.

Это происходит благодаря очищению аспекта «аф» в Асии, то есть очищению Нога, посредством исполнения Торы и мицвот; благодаря этому уровень Кетера Эльона привлекается в Асию мира Ацилут, то есть в Малхут, как сказано выше.

(וע' במא"א [במאורי אור] ערך אף באות א' סעיף ק"ז ובמק"מ [ובמקדש מלך] בחקתי קט"ו ב' ע"פ ואף גם זאת ובמדרש איכה בפסוק תבא כל רעתם לקו באף ומתנחמים באף כו' ע"ש וע' עוד מזה בזח"א [בזהר חלק א] וירא)

(См. также «Меорот Ор», статья «аф», буква алеф, раздел 107; «Микдаш Мелех» к главе «Бехукотай», 115б, о словах «И даже это»; и Мидраш Эйха к стиху «Да придет на них всякое зло»: они были поражены аф и утешаются аф и т. д.; см. там. См. также об этом «Зоар», часть I, «Вайера».)

(דק"י ע"א) פ' אחרי (ס"ו א') ר"פ בחקתי (ק"ב סע"א [סוף עמוד א]) שמות (י"ד א') ועיין ברכות בקהלת ע"פ אף חכמתי כו' אמר שלמה תורה שלמדתי באף נתקיימה בי.

(116a), глава «Ахарей» (66a), начало главы «Бехукотай» (конец 112a), «Шмот» (14a). См. также «Коэлет Раба» к словам «Также (аф) мудрость моя...»: Шломо сказал: «Тора, которую я изучал с аф (гневом), сохранилась во мне».

וכמ"ש בפ"י המשניות להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] ספ"ה דאבות ועמ"ש ע"פ אריתי מורי והיינו כי ע"י הע' ול שמייגע א"ע [את עצמו] מברר נה"ב [נפש הבהמית] שמק"נ [שמקליפת נוגה] ושרש הניצוצים שנפלו בק"נ [בקליפת נוגה] הוא מעולם התהו כו'.

И как сказано в комментарии Рамбама к Мишне, в конце пятой главы трактата Авот; см. также сказанное о стихе «Я собрал свою мирру». И это потому, что благодаря этому игу, в труде над которым человек изнуряет себя, он очищает животную душу, происходящую из клипат нога; а корень искр, упавших в клипат нога, — из мира Тоу, и т. д.

ועו"ל [ועוד יש לומר] הטעם עפמ"ש [על פי מה שכתוב] הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' אמור (בדף צ"ה ע"ב) גבי וכתרין תתאין שנוגה היא בבחי' הכתר לקליפות שהכתר הוא הממוצע בין פרצוף העליון לתחתון.

Можно привести и еще одно объяснение, согласно сказанному Рамазом в главе «Эмор» (на листе 95б) о словах «и нижние венцы»: нога находится на уровне Кетер для клипот, поскольку Кетер является посредником между высшим парцуфом и нижним.

וכן נוגה בין הקדושה והטומאה ולכן ע"י בירורי נוגה לאהפכא חשוכא לנהורא מעוררים וממשיכים גילוי כתר עליון דקדושה כו'

Так же и нога находится между святостью и нечистотой. Поэтому очищение нога, «превращение тьмы в свет», пробуждает и низводит раскрытие высшего Кетера святости и т. д.

ולכן בא הריבוי דהתגלות הכתר בתיבת אף עשיתו שהוא ענין בירור נוגה ולכן נאמר כמראה הקשת כו'

Поэтому раскрытие Кетера, выраженное словом «аф» в словах «даже создал его», связано с очищением нога. Поэтому и сказано: «Как вид радуги...» и т. д.

כן מראה הנוגה כו' ואראה ואפול על פני ואפ"ל [ואפשר לומר] דהיינו מראה הנוגה כשמתברר מחשוכא לנהורא ועולה בבחי' א"ח [אור חוזר]

«Таков был вид сияния (нога)... и я увидел, и пал на лицо свое». Можно предположить, что это вид нога после ее очищения, когда она превращается из тьмы в свет и поднимается в качестве возвращающегося света (ор хозер),

כמו מראה הקשת שע"י נמשך התגלות הכתר עליון ולכן ואפול על פני כו' וכמ"ש במ"א.

подобно виду радуги, благодаря которой низводится раскрытие высшего Кетера; поэтому сказано: «и пал на лицо свое» и т. д., как написано в другом месте.

ועיין מענין כמראה הקשת כו' בגמרא פ"ט דברכות (נ"ט א') פ"ב [פרק ב'] דחגיגה (י"ו א') זח"א [זהר חלק א'] בראשית (י"ח א' ב')

О вопросе «как вид радуги» и т. д. см. Гемару, трактат Брахот, глава 9 (59a), трактат Хагига, глава 2 (16a); Зоар, часть I, Берешит (18a-б),

פ' נח (ע"א ב') ויחי (רל"ב א') פקודי (רמ"ז א') פינחס (ר"ל [רוצה לומר] סע"א [סוף עמוד א'] רל"א א')

раздел Ноах (71б), Ваехи (232a), Пекудей (247a), Пинхас (конец 230a, 231a).

והנה בפ' בראשית שם פ"י המק"מ [המקדש מלך] מראה הנוגה היינו גוונים עילאין חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצי (ועמ"ש בד"ה הנך יפה רעיתי הנך יפה וכד"ה כי תצא כפ"י יפת תואר)

И вот, в разделе Берешит там Микдаш Мелех объясняет «вид сияния» как высшие цвета — Хесед, Гвура и Тиферет мира Ацилут (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот ты прекрасна, возлюбленная моя, вот ты прекрасна», и в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», о значении слов «женщина прекрасного вида»);

ובת"ז [ובתיקוני זהר] בהקדמה (ד"ר סע"א [סוף עמוד א]) פ"י מראה הנוגה היינו בחי' מלכות וכ"כ [וכן כתב] בפרדס ערך נוגה וע' במא"א [במאורי אור] אות נו"ן ס"א

a Тикуней Зоар, во вступлении (конец листа 6a), объясняет «вид сияния» как уровень Малхут; так же пишет и «Пардес» в статье «Нога»; см. также «Меореи Ор», буква нун, раздел 11.

מ"מ בספר אשל אברהם פ' בראשית שם פ"י מראה הנוגה על ק"נ [קליפת נוגה] ממש ונמשך לו זה ממ"ש בת"ז [בתיקוני זהר] תיקון י"ח (דל"ב א"ב [ע"א ע"ב]) והמכוון כמ"כ [כמה שכתוב]

Однако в книге «Эшель Авраам» к разделу Берешит там он объясняет «вид сияния» как саму клипат нога; к этому его привело сказанное в Тикуней Зоар, тиккун 18 (32a-б). Смысл же, как я написал, таков:

דהיינו מראה הבירורי [הבירורים / הבירורים] שנתבררו מקליפת נוגה ונכללו במלכות דאצילות הנק' ג"כ נוגה דקדושה ועבמ"ש [ועיין במה שכתוב] סד"ה ויאבק איש בפ"י שהעלו אבק עד כס"כ [כסא הכבוד] וברבות בראשית פ"א [פרק י"א] ובפ"ב ע"פ וארח צדיקים כאור נוגה (במשלי ס"י ד')

то есть это вид искр, которые были очищены от клипат нога и включены в Малхут мира Ацилут, также называемую святой ногой. См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И боролся некий человек», о толковании слов «подняли пыль до Престола Славы». См. также [Мидраш] Раба на Берешит, глава 11, и глава 12, к словам «Путь праведников — как свет сияния (нога)» (Притчи, глава 4),

מבואר דהוא אור שנברא ביום ראשון שהוא בחי' גבוה מאד ועיין זח"ג [זהר חלק ג] נשא (קכ"ט א')

откуда ясно, что это свет, созданный в первый день, — очень высокий уровень. См. также Зоар, часть III, Насо (129a),

האזינו (רפ"ח ב'). ואפ"ל [ואפשר לומר] שבחי' אור זה נמשך לצדיקים ע"י שמבררים קליפת נוגה ומהפכים חשוכא לנהורא.

Аазину (288б). И можно сказать, что этот уровень света нисходит к праведникам благодаря тому, что они очищают клипат нога и превращают тьму в свет.

ולכך נתגלה להם אור נוגה העליון דהיינו אור שנברא ביום ראשון וע' במא"א [במאורי אור] אות א' (סע"ף קכ"ב קכ"ג) ובזח"ג [ובזהר חלק ג] בהעלותך (קנ"ד א') עקב ער"ב א'

И поэтому им раскрывается высший свет Нога, то есть свет, сотворённый в первый день. См. Me'orei Or, буква алеф (разделы 122, 123), и Зоар, часть III, Beha'aloscha (154a), Eikev (272a).

והנה לכך נמשך הכ"ע [הכתר עליון] לעשי' [לעשיה] דוקא מכמה טעמים הא' הוא מפני שא"א שיתקיימו כל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה ל"ת [לא תעשה] כ"א בעשי' [בעשיה] כמו אזהרות חלב ודם

Итак, Кетер Элион нисходит именно в мир Асия по нескольким причинам. Первая заключается в том, что невозможно исполнить все 248 повелительных заповедей и 365 запретов иначе как в мире Асия, например запреты на [употребление в пищу] запрещённого жира и крови,

וכן רבים כיוצא באלו ועוד מפני שעיקר גילוי רצה"ע [רצון העליון] הוא בעשיה דוקא כמו כשהוא אינו רוצה ללמוד ולומד מחמת שרצה"ע [שרצון העליון] ב"ה הוא שילמוד

и многие другие подобные им. Кроме того, главное раскрытие высшей воли происходит именно в мире Асия: например, когда человек не хочет учиться, но учится, потому что такова воля Вс-вышнего — чтобы он учился;

אזי מתגלה רצה"ע [רצון העליון] ב"ה בבחינת גילוי שניכר ונרגש הוא שכופה א"ע [את עצמו] בע"כ [בעל כרחך] ועוסק בתורה מחמת שכך הוא רצונו העליון ב"ה. ה"ז [הרי זה] גילוי רצון העליון בפו"מ [בפועל ממש].

тогда высшая воля раскрывается явным образом: видно и ощущается, что он заставляет себя против собственной воли и занимается Торой, потому что такова Его высшая воля, благословен Он. Это и есть раскрытие высшей воли на деле.

30 וכן להיפך כשרוצה באיזה תאוה ח"ו [חס ושלום] ואינו עושה מחמת שלא לעבור על רצון ה' עליון ב"ה

И наоборот: когда человек желает какой-либо страсти, не дай Б-г, но не поддается ей, чтобы не преступить высшую волю Вс-вышнего, благословен Он,

אזי מתגלה הרצון העליון בבחי' גילוי משא"כ למעלה מעשיה אינו שייך כ"ז [כל זה] ואינו מתגלה רצה"ע [רצון העליון] בבחי' גילוי וז"ש [וזהו שכתוב] בס"י [בספר יצירה] נעוץ תחלתן בסופן שבעשי' [שבעשיה] דוקא נעוץ תחלתן הוא גילוי רצה"ע [רצון העליון] ב"ה.

тогда высшая воля раскрывается в явном виде. Но выше мира Асия всё это неприменимо, и высшая воля не раскрывается там в явном виде. И это смысл слов в «Сефер Йецира»: «Их начало вклинено в их конец»: именно в мире Асия «их начало вклинено» — то есть раскрывается высшая воля Вс-вышнего.

31 ובוה יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל] כחול הים אשר לא יספר כו'.

כאן כשישראל עושין רצונו של מקום פ"י שכאשר ישראל עושים רצונו בקיום המצות שעייז ממשיכים

את הרצה"ע [הרצון העליון]

И этим объясняется изречение наших благословенной памяти мудрецов о словах: «И число сынов Израиля будет как песок морской, которого нельзя исчислить» и т. д.: «Здесь — когда Израиль исполняют волю Вездесущего (Маком, буквально „Место“). Имеется в виду, что когда Израиль исполняют Его волю, соблюдая мицвот, благодаря этому они привлекают Высшую волю,

שהוא בחי כ"ע [כתר עליון] שהוא בחי מלי דא"ס כנ"ל למלכות דאצי הנקי מקום וזהו שנקרא עושין רצונו של מקום

то есть уровень Высшего Кетера, являющийся уровнем Малхут Эйн Соф, как говорилось выше, — в Малхут мира Ацилут, которая называется Маком («Место»). Поэтому и говорится, что они «исполняют волю Макома»,

כי המלי דאצילות הוא בחי עשיה שבאצילות ע"כ נקי מקום והיא ג"כ מקור דבי"ע שהוא מקור מקום וזמן ע"כ ע"י המשכת א"ס למלכות

ибо Малхут мира Ацилут — это уровень Асия в мире Ацилут, поэтому она называется Маком. Она также является источником миров Брия, Йецира и Асия, которые служат источником места и времени. Поэтому благодаря привлечению Эйн Соф в Малхут

דאצילות לכך אז הוא בחי החול דבי"ע ג"כ בבחי א"ס שלא יספר מרוב שאע"פ [שאף על פי] שהחול הוא בגדר מספר אעפ"כ [אף על פי כן] יהיה בלי מספר

мира Ацилут, песок миров Брия, Йецира и Асия также оказывается на уровне Эйн Соф, так что его «нельзя исчислить из-за множества»: ведь, хотя песок относится к категории исчислимого, тем не менее он станет неисчислимым;

והיינו לפי שעושים רצונו של מקום וממשיכים את כ"ע [כתר עליון] במלי דאצילות שע"י הארה זו נעשה החול בבחי אשר לא יספר כו'

и это происходит потому, что они исполняют волю Макома и привлекают Высший Кетер в Малхут мира Ацилут; благодаря этому свечению песок становится на уровне «которого нельзя исчислить» и т. д.

משא"כ כשאין עושין וממשיכין רצונו של מקום אזי החול הוא בגבול ומספר ממש (וכענין מארז"ל [מאמר

רבתינו זכרונם לברכה] בחגיגה לחד תירוצא)

Однако когда они не исполняют волю Макома и не привлекают ее, песок остается ограниченным и действительно исчислимым. (Это подобно изречению наших мудрецов в трактате Хагига, согласно одному из ответов.)

(ד"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ אלף אלפים ישמשוני [ישמשוניה] כאן בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים ע"ש

וזהו פי' הפסוק מי מנה כו'

(конец 13б) о словах «Тысячи тысяч служили Ему»: «Здесь — когда Святой Храм не стоит»; см. там. И таков смысл стиха: «Кто исчислил» и т. д.,

ומספר את רובע ישראל שיש בו שני פירושם. הא' שיש מספר לרובע ישראל שהוא מלתא באפיה נפשיה ואינו שיך למי מנה כו'.

«и число четвертой части Израйля», что допускает два толкования. Первое: четвертая часть Израйля имеет число; это самостоятельное высказывание, не связанное со словами «Кто исчислил» и т. д.

והב' דקאי אדסמך ליה מי מנה שמי מנה עפר ומי יספור רובע ישראל שאין לו מספר והיינו כשעושין רצונו של מקום אזי הוא בלי מספר וכנ"ל.

А во втором случае: это относится к непосредственно предшествующим словам «Кто исчислил»: «Кто исчислил прах и кто сосчитает четвертую часть Израйля», у которой нет числа. Это означает, что когда они исполняют волю Вс-вышнего, она не имеет числа, как сказано выше.

(ומזה יובן עוד תוספת ביאור לענין המבואר לעיל פ' חקת ע"פ על כן יאמרו המושלים בואו חשבון כו'

דהיינו שע"י מעשה המצות ממשיכים גילוי אור א"ס בבחי' מל' הנק' חשבון וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו

זכרונם לברכה] אף צדקה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

(Из этого можно также понять дополнительное объяснение того, что разбиралось выше, в главе «Хукат», на стих «Поэтому правители говорят: „Идите в Хешбон“» и далее: посредством исполнения мицвот ниспосылают раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Малхут, которая называется «хешбон» — «расчет». И это имели в виду наши благословенной памяти мудрецы, сказав: «Так же и благотворительность: каждая отдельная монета прибавляется к великому расчету (хешбон гадольт)».

שהוא בחי' ולגדולתו אין חקר. שמזה נמשך להיות והיה מספר כו' אשר לא יספר וע"כ נקרא חשבון גדול. שעם היותו בגדר מספר וחשבון הוא באמת אשר לא יספר כנ"ל).

Это уровень слов «и величию Его нет предела». Отсюда ниспосылается то, благодаря чему исполняется сказанное: «И будет число... которого нельзя будет исчислить». Поэтому это называется «великим расчетом»: хотя оно относится к категории числа и расчета, на самом деле это то, «чего нельзя будет исчислить», как сказано выше.)

והנה בחי' זו דבלי מספר זהו ענין המשכות הכ"ע [הכתר עליון] למלי בבחי' יחוי"ת [יחודא תתאה] ע"י קיום המצות

Итак, этот уровень «без числа» — это ниспослание Кетер Эльон в Малхут на уровне низшего единства (ихуда татаа) посредством исполнения мицвот.

אך על ההמשכה ביחוי"ע [ביחודא עילאה] באצילות ע"י התורה נאמר מי מנה עפר יעקב שהתורה היא אחדות בתכלית

Однако о ниспослании на уровне высшего единства (ихуда илаа) в Ацилут посредством Торы сказано: «Кто исчислил прах Яакова?» — ведь Тора есть совершенное единство,

שהוא הפנימי [הפנימיות / הפנימית] הכוונה של כל המצות והוא הנקי עפר יעקב שהוא גוש אחד בלי גדר מספר כלל בחי' ז"א דאצילות.

которое составляет внутреннюю сторону (пнимают), замысел всех мицвот. Именно это называется «прахом Яакова»: единая масса, совершенно не относящаяся к категории числа, — уровень Зеир Анпин мира Ацилут.

32 והוא ע"ד מ"ש בס"י [בספר יצירה] שאדון יחיד ואין שני לו ולפני אחד מה אתה סופר. פי' שבאמת אף בחי' אחד הוא בגדר מספר.

И это соответствует написанному в «Сефер Йецира»: «Ибо Владыка единственен (Яхид), и нет второго Ему; а перед Одним что ты сочтёшь?» Смысл в том, что, поистине, даже уровень «одного» относится к категории числа.

ולכן לפני אחד דייקא מה אתה סופר דהיינו בחי' אדון יחיד כו' שהוא לבדו אינו בגדר מספר.

Поэтому сказано именно: «перед Одним что ты сочтёшь?» — то есть имеется в виду уровень «Владыка единственен» и т. д., который один лишь не относится к категории числа.

והענין הוא כנז' [כנזכר] בזהר דפלגא גופא לא איקרי אחד הרי אחד נק' כשהרכה בחי' מתחברים יחד ומתאחדים ובדכר ונוק' [ונוקבא] כתיב והיו לבשר אחד.

И суть этого — как сказано в Зоаре: «Половина тела не называется одним». Следовательно, «одним» называют то, когда многие аспекты соединяются и становятся единым целым. О мужчине и женщине (Нуква) сказано: «И станут они одной плотью».

ועי' מ"ש ביחזקאל (ל"ז י"ז) והיו לאחדים בידך ועד"מ באדם כמו כח המחשבה עם בעל המחשבה שהוא עצמיות הנפש נקרא אחד שהם מתאחדים בתכלית.

И это соответствует написанному у Йехезкеля (37:17): «И станут они одним в твоей руке». И, в качестве примера, так обстоит дело в человеке: сила мысли вместе с мыслящим, то есть сущностью души, называется одним, поскольку они соединены совершенно.

וכן גוף האדם הכלול מרמ"ח אברים ושס"ה גידים נקרא אדם שכל האברים מתאחדים יחד וזהו שאחד הוא עדיין בגדר מספר שכשהרכה כחות מחוברין ביחד נק' אחד.

Так и человеческое тело, состоящее из 248 органов и 365 сухожилий, называется одним человеком, поскольку все органы объединены. Вот почему «один» всё ещё относится к категории числа: когда многие силы соединены вместе, это называется «одним».

אבל עצמיות הנפש שלמעלה מהתפשטות כחות הנפש באברי הגוף אינה נק' כלל בשם אחד כ"א נק' בחי' יחידה שבנפש.

Но сущность души, пребывающая выше распространения сил души в органах тела, вовсе не называется «одной»; она называется уровнем Йехида в душе.

כי בחי' יחידה שבנפש הוא בחי' שלמעלה מהשכל והוא הרצון הפשוט וכנ"ל בענין פנימיות הלב ואין בה בחי' מספר.

Ибо уровень Йехида в душе — это уровень, пребывающий выше разума; это простая воля, как сказано выше о внутренней стороне сердца; и в ней нет категории числа.

33 וכמ"כ [וכמו כן] יובן הנמשל למעלה שאחד נקרא כשהרכה כחות וחלקים מחוברים ביחד בתכלית. דהיינו בבחי' כלים דאצי'

И так же будет понятен соответствующий этому образ в высших мирах: «одним» называется то, когда многие силы и части соединены вместе в совершенной мере, то есть на уровне судов Ацилут;

אבל יחיד הוא בחי' עצמותו ית' שאין עוד מלבדו שהוא פשוט בתכלית הפשיטות ואינו בגדר מספר.

но «единственным» называется уровень самой Его сущности, да будет Он благословен, кроме Которого нет ничего; Он прост в высшей степени простоты и не относится к категории числа.

וזה לפני אחד דייקא מה אתה סופר (ועמ"ש בפ' וארא בד"ה וארא אל אברהם מענין פי' אחד ופי' יחיד ושע"י עסק התורה נמשך גילוי אור א"ס ב"ה עצמו בחי' יחיד. ועמ"ש בפ' מקץ בביאור ע"פ כי אתה נרי)

Именно об этом сказано: «Перед Одним что ты сочтёшь?» (См. также сказанное в разделе Ваэра, в маамаре, начинающемся словами «И Я явился Аврааму», о значении понятий «один» и «единственный» и о том, что посредством занятия Торой нисходит раскрытие самого Бесконечного света, да будет Он благословен, — уровня «единственный». См. также сказанное в разделе Микец в объяснении к словам «Ибо Ты — светильник мой».)

וזהו הירידה של הנשמות צורך עליה שקודם ירידתן היו בבחי' אחד שעלו במחשבה וכענין אחד

И в этом состоит нисхождение душ ради последующего подъёма: до своего нисхождения они пребывали на уровне «одного», ибо они вознеслись в мысли, как сказано: «Один

היה אברהם שהיו כלולים בו כללות נשמות ישראל והיו בבחי' אחד שעלו במחשבה. ובחינת מחשבה עם בעל המחשבה נק' אחד שמיוחדים בתכלית.

был Авраам», в котором были заключены все души Израиля в их общем и собирательном выражении; они пребывали на уровне «одного», ибо вознеслись в мысли. Уровень мысли вместе с Тем, Кто мыслит, называется «одним», поскольку они совершенно едины.

אבל לאחר ירידתם למטה לברר ע"י עסקם בתומ"צ [בתורה ומצות] שתורה היא עפר יעקב ז"א דאצילות ומצות הם במלי שנק' מצות המלך והיינו שממשיכים גילוי אור א"ס ב"ה הנק' יחיד המלוכש בכ"ע [בכתר עליון]

Но после их нисхождения вниз, чтобы очищать мир посредством занятия Торой и мицвот, — ведь Тора есть «прах Яакова», Зеир Анпин Ацилут, а мицвот находятся в Малхут и называются «заповедями Царя», — они ниспосылают раскрытие Бесконечного света, да будет Он благословен, называемого «единственным» и облачённого в Кетер Эльон

(שיומשך ויתגלה בז"א ונוק' [ונוקבא] באצ"י ולכן נק' הז"א אז עפר יעקב שאינו בגדר מספר כלל ע"י המשכת אור הכתר שממשיכים בו ע"י עסק התורה ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] בפ' אמור) (בדף צ"ו ע"ב) גבי

(чтобы он был ниспослан и раскрылся в Зеир Анпин и Нукве Ацилут; поэтому Зеир Анпин тогда называется «прахом Яакова» и совершенно не относится к категории числа — благодаря ниспосланию света Кетер, который привлекают в него посредством занятия Торой. См. Рамаз к разделу Эмор) (лист 96б), где говорится о

ועל דא יעקב שלימא אתעטר בעטרוי כו' יעקב שלימא הוא פנימית ז"א ואתעטר בעטרוי המשכת עתיק כו'

«И потому Яаков совершенный увенчался своими венцами» и т. д.: «Яаков совершенный» — это внутренняя сторона Зеир Анпин, а «увенчался своими венцами» — ниспослание Атика и т. д.;

ע"ש ובמא"א [ובמאורי אור] אות ע' [עיינ] סכ"ד פ"י עפר נקרא הבינה עפרות זהב ועיין רבות בראשית (פ"ב ופרשה ט"ז) וז"ש [וזהו שכתוב] לעתיד והי' [והיה] אור הלבנה כו'

См. там. А в «Меорей Ор», буква аин, раздел 24, объясняется: Бина (понимание) называется «прахом» — «золотой прах». См. также [мидраш] «Рабба» к «Берешит» (глава 12 и раздел 16). Об этом сказано относительно будущего: «И будет свет луны...» и т. д.,

ואור החמה כו' שהוא עליות זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] למעלה מעלה וכמ"ש במ"א והיינו ע"י ההמשכות שע"י התומ"צ [התורה ומצות] וזהו ענין העליה שלהם מבחי אחד לגילויי בחי יחיד.

«и свет солнца...» и т. д. — это восхождение Зеир Анпин и Нуквы всё выше и выше, как сказано в другом месте. Это происходит благодаря привлечением, осуществляемым посредством Торы и мицвот. В этом и состоит их восхождение от уровня «один» к раскрытию уровня «Единственный».

אך מה שנק' העפר שהיא בחינת תורה דאצ"י ע"ש יעקב ובחינת מספר רובע נק' ע"ש ישראל והרי בחי ישראל למעלה מבחי יעקב.

Но почему прах, то есть уровень Торы мира Ацилут, назван именем Яакова, а уровень «числа четверти» назван именем Израйля, если уровень Израйля выше уровня Яакова?

הענין הוא כי שרשו של בחינת יעקב גבוה מז"א הנקי ישראל כי הוא נמשך מיסוד אבא ממש שלמעלה מהז"א רק שנשפל ונמשך למטה מהז"א.

Объяснение в том, что корень уровня Якова выше Зеир Анпин, который называется Израилем, ибо Яков происходит от самого Йесод Абы, находящегося выше Зеир Анпин, однако он умалился и распространился ниже Зеир Анпин.

34 וזהו פי' יו"ד עקב שהיו"ד יסוד אבא נמשך למטה בבחי' עקב משא"כ ישראל ז"א הוא למטה מבחי' יסוד אבא וכן למטה בעבודה בחינת יעקב הוא מבריה מן הקצה כו'

И это смысл [имени Яков как] «йуд-акев» (йуд и пятка): йуд — это Йесод Аба, который нисходит вниз, к уровню пятки; тогда как Израиль, Зеир Анпин, находится ниже уровня Йесод Аба. И так же внизу, в служении Б-гу, уровень Якова «проходит от края [до края]» и т. д.,

שע"י התעוררות רחמים רבים יגיע לבחינת עבודת מתנה בחי' גילוי פנימית הלב כנ"ל ולכך כתיב מי מנה עפר יעקב דייקא שע"י בחינת יעקב יגיע להתגלות בחי' תורה

ибо благодаря пробуждению великого милосердия человек достигает уровня «служения как дара» — раскрытия внутренней стороны сердца, как сказано выше. Поэтому сказано именно: «Кто исчислил прах Якова»: ведь посредством уровня Якова достигают раскрытия уровня Торы.

וזהו ואשא אתכם על כנפי נשרים הוא מדתו של יעקב ועי"ז דייקא ואביא אתכם אלי ממש.

И это: «Я носил вас на орлиных крыльях» — это качество Якова; и именно благодаря этому «привёл вас к Себе», воистину.

והנה בפ"י רובע ישראל יש ב' פירושים. הא' חלק רביעית והוא גמ"ח [גמילות חסדים] וכן כל המצות מעשיות שהם בבחי' עשיה דאצילות שהוא בחי' רביעית.

В выражении «четвертая часть (рова) Израиля» есть два толкования. Первое: четвертая часть — это дела доброты (гмилут хасадим), а также все практические мицвот, относящиеся к уровню Асия мира Ацилут, то есть к четвертому уровню.

הב' לשון ארבעה (ועי"ד מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' אמור) (דק"ב ע"ב) גבי בעשור לחדש דעשור ענינו שכולל כל העשרה ע"ש והוא ג"כ אמת שגם בעשיה דאצילות

Второе: слово, означающее «четыре» (подобно тому, что написал Рамаз в разделе Эмор) (лист 102б) о словах «в десятый (бе-асор) день месяца»: «асор» означает, что оно включает все десять; см. там. И это также верно, ибо и в Асия мира Ацилут

שהיא מלי דאצילות גופא ישנם כל הדי בחינות הנ"ל שהוא בחינת הכ"ע [הכתר עליון] שממשיכים אותו בעשיה דוקא כנ"ל בפ"י אף עשיתיו וממילא נמשכו ג"כ בחי' מחשבה ודבור שלמטה מבחי' הכתר.

— а это сама Малхут мира Ацилут, — имеются все четыре упомянутых выше уровня: ведь уровень Кетер Эльон нисходит именно в Асия, как говорилось выше в объяснении слов «даже сделал» (аф аситив); и вследствие этого нисходят также уровни мысли и речи, находящиеся ниже уровня Кетер.

נמצא כל הדי בחי' ישנם בעשיה גופא שהוא חלק רביעית לכן הוא ג"כ לשון ארבעה

Итак, все четыре уровня имеются в самой Асия, которая является четвертой частью; поэтому это слово также означает «четыре».

(וע' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בלק כ' [כתב] בפ"י רובע ישראל ד' יודין דשם ע"ב [שם ע"ב] וכיאר זה בשער היחודים פרק ח' שהם נשמה לנשמה ונר"נ [ונפש רוח נשמה] כו').

(См. также Ликутей Тора Аризалья, раздел Балак, где в толковании выражения «четвертая часть Израиля» говорится о четырех йудах имени Ав (72); это объяснено в «Шаар а-Йихудим», гл. 8: они соответствуют нешама нешама и нефеш, руах и нешама и т. д.)

נמצא מזה מובן שענין ירידת הנשמות צורך עליה הוא שע"י ירידה זו ובירור נה"ב [נפש הבהמית] מתעלים וזוכים לגילוי בחי' נשמה לנשמה שהיא בחי' הרביעית הגבוה מאד נעלה מג' בחינות נר"נ [נפש רוח נשמה]

Из этого становится понятно, что нисхождение душ необходимо для их подъёма: благодаря этому нисхождению и очищению животной души они поднимаются и удостоиваются раскрытия уровня нешама нешама — четвёртого уровня, намного превосходящего три уровня: нефеш, руах и нешама;

והוא ג"כ העלייה מבחי' היחוד דאיהו וגרמוהי חד לבחינת היחוד העליון דאיהו וחיוהי חד וע' בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ז [פרק ז'] וגם זהו ע"ד מ"ש בזהר בהעלותך (דקנ"ב סע"א [סוף עמוד א]) ונשמתא לנשמתא כו' ע"ש.

и это также подъём от уровня единства «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) — одно к уровню высшего единства «Он и Его жизненные силы — одно». См. также «Эц хаим», врата 41, гл. 7. И это также соответствует сказанному в Зоаре, в разделе «Беаалотха» (152а, конец): «и нешама нешама» и т. д.; см. там.

ועי"ל [ועוד יש לומר] פי' רובע ישראל כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] הובא בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' ויצא (בדף ק"נ ע"א) בפסוק והנה ה' נצב עליו.

Можно также пояснить смысл слов «четвертая часть Израиля», как сказано в «Эц хаим», приведённом в «Рамазе» к разделу «Вайеце» (лист 150a), в связи со стихом «И вот, Авая стоит над ним»:

שתכלית גדלות זעיר הוא בהיות לו ארבעה כו' וז"ש [וזהו שכתוב] רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שהסולם היו לו ד' מדרגות כו' עכ"ל [עד כאן לשונו] ע"ש.

«Что наивысшее величие Зеир Анпина достигается, когда у него есть четыре» и т. д. И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: у лестницы было четыре ступени и т. д. Конец цитаты; см. там.

והנה אפשר לומר ג"כ ששני בחינות אלו דמי מנה ומספר הנ"ל נמשכים מב' הבחינות שבכתר היינו שלהיות בחינת מספר אשר לא יספר זהו ע"י התגלות בחי' א"א שרש הנאצלים.

Можно также сказать, что два упомянутых выше уровня — «Кто исчислил» и «число» — исходят из двух уровней в Кетере: уровень неисчислимого числа раскрывается благодаря раскрытию уровня Арих Анпина, корня эманаций;

אמנם בחי' מי מנה שהוא מה שאינו בגדר מספר כלל זהו ע"י ההמשכה מבחי' עתיק שהוא בחי' שלמעלה גם משרש הנאצלים וזהו לפני אחד מה אתה סופר.

тогда как уровень «Кто исчислил» — то, что вовсе не относится к категории числа, — достигается благодаря нисхождению от уровня Атик, который выше даже корня эманаций. Это и есть: «Прежде Единого что ты сочтёшь?»

וקרוב לזה נתבאר במ"א ע"פ מאמר הזהר פ' חיי שרה (דקכ"ג ע"א) ע"פ ויהיו חיי שרה מאה שנה כו':

Близкое к этому объяснено в другом месте в связи с изречением Зоара в разделе «Хайей Сара» (123a), о стихе «И было жизни Сары сто лет» и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/balak/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак